

Mémorial  Memorial  
du des  
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 25 février 1928.

N<sup>o</sup> 8.

Samstag, 25. Februar 1928.

Loi du 25 février 1928, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois de mars et avril 1928.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 14 février crt. et celle du Conseil d'Etat du 24 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 43.556.000 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de mars et avril 1928, conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de cette loi sera régiee par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 25 février 1928.

Charlotte.

*Les Membres du Gouvernement :*

Jos. Bech.  
Norb. Dumont.  
A. Clemang.  
P. Dupong.

Gesetz vom 25. Februar 1928, wodurch ein provisorischer Kredit zur Deckung der Ausgaben während der Monate März und April 1928 bewilligt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 14. Februar crt. und derjenigen des Staatsrates vom 24. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 43.556.000 Fr. zur Deckung der während der Monate März und April 1928 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „*Mémorial*“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 25. Februar 1928.

Charlotte.

*Die Mitglieder der Regierung:*

Jos. Bech.  
R. Dumont.  
A. Clemang.  
P. Dupong.

**Arrêté grand-ducal du 25 février 1928, concernant l'exécution de la loi qui précède.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 43.556.000 fr. pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de mars et avril 1928, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Article unique.** Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1928, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1928 cessera, lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 87.112.000 fr.

Luxembourg, le 25 février 1928.

Charlotte.

*Les Membres du Gouvernement :*

Jos. Bech.  
Norb. Dumont.  
A. Clemang.  
P. Dupong.

**Arrêté grand-ducal du 11 février 1928, portant nouvelle fixation de certains émoluments du greffier de la Cour et des greffiers des tribunaux d'arrondissement.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse du Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 98 de la loi du 18 février 1885 sur l'organisation judiciaire;

Vu l'art. 6 de la loi du 3 septembre 1921 portant fixation de certains émoluments du greffier de la Cour, des greffiers des tribunaux d'arrondissement et des employés communaux chargés des écritures des actes de l'état civil;

**Großh. Beschluß vom 25. Februar 1928, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 43.556.000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate März und April 1928 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Einziges Artikel.** Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1928, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1928 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 87.112.000 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 25. Februar 1928.

Charlotte.

*Die Mitglieder der Regierung:*

Jos. Bech.  
N. Dumont.  
A. Clemang.  
B. Dupong.

**Großh. Beschluß vom 11. Februar 1928, betreffend Neuregelung gewisser, dem Gerichtsfekretär des Obergerichtshofes und den Gerichtsfekretären der Bezirksgerichte zukommenden Gebühren.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 98 des Gesetzes vom 18. Februar 1885 über die Gerichtsordnung;

Nach Einsicht des Art. 6 des Gesetzes vom 3. September 1921, betreffend die Festsetzung gewisser, dem Gerichtsfekretär des Obergerichtshofes, den Gerichtsfekretären der Bezirksgerichte sowie den mit den Zivilstandsakten betrauten Gemeindebeamten zukommenden Gebühren;

Vu encore les différentes dispositions légales et réglementaires visées dans les textes du présent arrêté;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Droits d'expédition et de copie (décret du 18 juin 1811, contenant règlement pour l'administration de la justice en matière criminelle, de police correctionnelle et de simple police, art. 48; arrêté grand-ducal du 15 juillet 1914, portant règlement d'exécution de la loi du même jour, sur les significations en matière répressive, art. 2, al. 2).

L'art. 30 de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1920, portant nouvelle fixation des tarifs des actes et vacations des greffiers de la Cour et des tribunaux d'arrondissement, est remplacé par les dispositions suivantes:

Les droits d'expédition dus aux greffiers des Cour et tribunaux sont fixés à 1 fr. par rôle de 28 lignes à la page et de 14 à 16 syllabes à la ligne.

La même taxe sera appliquée à la confection de la copie certifiée conforme d'une pièce qui sera signifiée conformément à l'art. 3, II de la loi du 15 juillet 1914, concernant les significations en matière répressive.

Les fractions de rôle entreront en computation à concurrence de 50 ct., si l'excédent ne dépasse pas la moitié d'un rôle, et par 1 fr., dans le cas contraire.

**Art. 2.** Droits fixes pour les extraits (décret du 18 juin 1811, art. 50; décret du 7 avril 1813, apportant quelques modifications à celui du 18 juin 1811, sur les frais de justice répressive, art. 7; circulaire du parquet général du 19 juillet 1870, concernant les extraits des jugements de condamnation en matière de voirie; lettre du parquet général du 30 juin 1879, concernant les extraits des jugements de condamnation à charge d'un membre du clergé catholique; arrêté royal grand-ducal du 23 août 1882, déterminant l'indemnité des greffiers pour

Nach Einsicht auch der verschiedenen gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen, auf welche in dem Vor.I ut gegenwärtigen Beschlusses Bezug genommen wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und des Innern, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschloffen und beschließen:

**Art. 1.** Ausfertigungs- und Abschriftsgebühren (Décret vom 18. Juni 1811, betreffend des Reglement für die Gerichtsverwaltung in Kriminal-, Zuchtpolizei- und Polizeisachen, Art. 48; Großh. Beschluß vom 15. Juli 1914, betreffend die Ausführung des Gesetzes vom selben Tage, über die Zustellungen in Strafsachen Art. 2, Abs. 2).

Der Artikel 30 des Großh. Beschlusses vom 23. Dezember 1920, betreffend Neuregelung des Tarifs der Akten und Vakationen des Obergerichtsfekretärs und der Bezirksgerichtsfekretäre, wird durch nachstehende Bestimmungen ersetzt:

Die dem Obergerichtsfekretär und den Gerichtsfekretären zustehenden Ausfertigungsgebühren sind auf 1 Franken pro Rolle von 28 Zeilen pro Seite und 14 bis 16 Silben pro Zeile festgesetzt.

Dieselbe Bewertung kommt in Betracht für die als gleichlautend bescheinigte Abschrift einer Urkunde die, laut Art. 3, II des Gesetzes vom 15. Juli 1914 über Zustellungen in Strafsachen, zugestellt werden soll.

Die Bruchteile einer Rolle werden bis zu 50 Centimes berechnet, wenn der Uberschuß die Hälfte nicht übersteigt, und zu 1 Franken im entgegengesetzten Falle.

**Art. 2.** Feststehende Gebühren für Auszüge (Décret vom 18. Juni 1811, Art. 50; Décret vom 7. April 1813, wodurch verschiedene Änderungen an dem Décret vom 18. Juni 1811 über die Strafgerichtskosten vorgenommen werden, Art. 7; Rundschreiben der Oberstaatsanwaltschaft vom 19. Juli 1870, betreffend die Auszüge der Beurteilungsentscheidungen in Wegebausachen; Brief der Oberstaatsanwaltschaft vom 30. Juni 1879, betreffend die Auszüge der Beurteilungsentscheidungen gegen ein Mitglied der Katholischen Geistlichkeit; Großh. Beschluß vom 23. August

extraits judiciaires en matière d'extradition, art. 1<sup>er</sup>).

L'art. 31 de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1920 est remplacé par les dispositions suivantes :

Les droits fixes pour les extraits sont réglés à 2 fr., quel que soit le nombre des rôles de chaque extrait. Toutefois, les extraits d'arrêts en matière criminelle ou correctionnelle seront payés au greffier de la Cour supérieure de justice à raison de 4 fr. Il ne sera payé aux greffiers que 75 ct. pour tous extraits délivrés aux receveurs ou préposés des régies pour le recouvrement des condamnations pécuniaires, sans préjudice de la disposition de l'art. 62 du décret du 18 juin 1811, en ce qui concerne les expéditions ou extraits qui auraient été délivrés au ministère public. Il ne leur sera payé que fr. 1,50 indistinctement pour chaque extrait délivré en matière d'extradition.

**Art. 3.** Droit d'expédition en matière civile et commerciale.

Par dérogation à l'art. 2, al. 2 de la loi du 3 septembre 1921, portant fixation de certains émoluments du greffier de la Cour, des greffiers des tribunaux d'arrondissement et des employés communaux chargés des écritures des actes de l'état civil, le droit d'expédition est fixé pour le greffier de la Cour et pour les greffiers d'arrondissement à 1 fr. par rôle de 20 lignes à la page et de 8 à 10 syllabes à la ligne, le rôle commencé comptant pour un rôle entier.

**Art. 4.** Frais de bureau.

Par dérogation à l'art. 5 de la loi du 3 septembre 1921, il est alloué annuellement au greffier de la Cour et aux greffiers des tribunaux d'arrondissement une somme aversionnelle pour frais de bureau, savoir: au greffier de la Cour: 800 fr.; au greffier du tribunal d'arrondissement de Luxembourg: 2.500 fr. et à celui du tribunal d'arrondissement de Diekirch: 800 fr.

**Art. 5.** Droit de transcription.

Par dérogation à l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1920, portant nouvelle fixation de certains émoluments du greffier de la Cour et

1882, concernant Festsetzung der Entschädigung der Gerichtsfretäre für gerichtliche Auszüge in Auslieferungssachen, Art. 1).

Der Art. 31 des Großh. Beschlusses vom 23. Dezember 1920 wird durch nachstehende Bestimmungen ersetzt:

Die feststehenden Gebühren für Auszüge sind auf 2 Franken festgesetzt, welches auch die Zahl der Rollen für jeden Auszug sei. Jedoch werden die Auszüge von Urteilen in Kriminal- oder Zuchtpolizeisachen dem Obergerichtsfretär mit 4 Franken verrechnet. Auszüge zu Händen der Regie-Einnehmer oder =Vorsteher zwecks Eintreibung von Geldbußen werden den Gerichtsfretären mit 75 Centimes bezahlt, unbeschadet der Bestimmung des Art. 62 des Décrets vom 18. Juni 1811, insofern sie die dem öffentlichen Ministerium auszustellenden Ausfertigungen und Auszüge betrifft. Für jeden in Auslieferungssachen angefertigten Auszug, wird ihnen unterschiedslos nur 1,50 Franken bezahlt.

**Art. 3.** Ausfertigungsgebühr in Zivil- und Handels-sachen.

In Abänderung von Art. 2, Abs. 2 des Gesetzes vom 3. September 1921, betreffend die Festsetzung gewisser, dem Gerichtsfretär des Obergerichtshofes, den Gerichtsfretären der Bezirksgerichte sowie den mit den Zivilstandsakten betrauten Gemeindebeamten zukommenden Gebühren, wird die Ausfertigungs-gebühr für den Gerichtsfretär am Obergerichtshof und für die Gerichtsfretäre der Bezirksgerichte auf 1 Franken für jede Rolle von 20 Zeilen per Seite und von 8—10 Silben per Zeile festgesetzt, indem jede angefangene Rolle für eine ganze anzurechnen ist.

**Art. 4.** Bureauispesen.

In Abänderung von Art. 5 des Gesetzes vom 3. September 1921, wird dem Gerichtsfretär am Obergerichtshofe und den Gerichtsfretären der Bezirksgerichte eine jährliche Globalsumme für Bureauispesen bewilligt und zwar: dem Gerichtsfretär am Obergerichtshofe, 800 Franken; dem Gerichtsfretär des Bezirksgerichtes von Luxemburg, 2.500 Franken; dem Gerichtsfretär des Bezirksgerichtes von Diekirch, 800 Franken.

**Art. 5.** Eintragungs-Gebühr.

In Abänderung von Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 23. Dezember 1920, betreffend die Neuregelung gewisser Nebeneinkünfte des Obergerichtsfretärs

des greffiers des tribunaux d'arrondissement et de l'art. 3 de la loi du 3 septembre 1921, il sera alloué au greffier 2 fr. :

a) pour la transcription de l'acte de vente dans le registre spécial tenu à cet effet au greffe du tribunal de commerce de l'arrondissement dans lequel le débiteur aura son domicile et, à défaut de domicile, au greffe du tribunal dans lequel le débiteur aura sa résidence;

b) pour la transcription sur les registres du greffe de tout acte de nomination de fonctionnaire, agents et autres.

**Art. 6. Dépôt de testament.**

Par dérogation à l'art. 2 de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1920, il sera alloué au greffier pour le dépôt d'un testament en l'étude d'un notaire 12 fr. en dehors des frais de transport et de séjour, s'il y a lieu.

**Art. 7. Procédure d'ordre.**

L'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1920 est remplacé par les dispositions suivantes: Convocation du saisissant, des créanciers inscrits et des créanciers chirographaires: minute de la lettre chargée à faire par le greffier, 7,50 fr.; pour chaque copie, 0,50 fr.; port.

Convocation de la partie saisie et de l'adjudicataire: Minute de la lettre chargée, 7,50 fr.; pour chaque copie, 0,50 fr.; port.

**Art. 8. Registre aux firmes.**

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'art. 26 de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1909, concernant l'exécution de la loi sur le registre aux firmes, et de l'art. 6 de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1920, le préposé au registre touche une rétribution à charge de l'Etat de 5 fr. pour toute inscription, et de 3 fr. pour toute modification ou radiation, faite au livre analytique, à l'exception toutefois de celles relatives à une procédure judiciaire en débet et de celles prévues à l'al. 2 de l'art. 25 de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1909. Ces émoluments sont liquidés sur états trimestriels certifiés exacts par le président du tribunal de commerce.

und der Bezirksgerichtssekretäre und von Art. 3 des Gesetzes vom 3. September 1921, werden dem Gerichtsfretär 2 Franken zuerkannt:

a) Für Eintragung des Kaufaktes in das zu diesem Zwecke auf der Kanzlei des Handelsgerichtes desjenigen Bezirks geführte Spezialregister, in dem der Schuldner seinen Wohnsitz hat, oder, falls derselbe keinen Wohnsitz hat, in das desjenigen Bezirksgerichtes, in welchem er seinen Aufenthalt hat.

b) Für die Eintragung in die Register der Gerichtskanzlei von jeglichen Ernennungsurkunden von Beamten, Angestellten und anderen.

**Art. 6. Testamentshinterlegung.**

In Abänderung von Art. 2 des Großh. Beschlusses vom 23. Dezember 1920, werden dem Gerichtsfretär für die Hinterlegung eines Testaments in einer Notariatsstube, neben etwaigen Reise- und Aufenthaltgebühren 12 Franken zuerkannt.

**Art. 7. Kollokationsverfahren.**

Der Artikel 3 des Großh. Beschlusses vom 23. Dezember 1920 wird durch nachstehende Bestimmungen ersetzt: Einberufung des Beschlagnehmers, der eingeschriebenen und der Chirographar-Gläubiger: Urschrift des vom Gerichtsfretär abzufassenden Einschreibebriefes, 7,50 Franken; für jede Abschrift 50 Centimes; Porto.

Einberufung des Schuldners und des Steigerers: Urschrift des Einschreibebriefes, 7,50 Franken; für jede Abschrift 50 Centimes; Porto.

**Art. 8. Firmenregister.**

In Abänderung von Art. 26, Abs. 1 des Großh. Beschlusses vom 23. Dezember 1909, betreffend Ausführung des Gesetzes über das Handelsregister, und von Art. 6 des Großh. Beschlusses vom 23. Dezember 1920, bezieht der Vorsteher des Registers vom Staate eine Entschädigung von 5 Franken für jede im Firmenregister gemachte Einschreibung, und von 3 Franken für jede Änderung oder Löschung, mit Ausnahme jedoch derjenigen, welche ein gerichtliches Debetverfahren betreffen, sowie derjenigen, welche in Art. 25, Abs. 2 des Großh. Beschlusses vom 23. Dezember 1909 vorgesehen sind. Diese Gebühren werden auf vierteljährliche Aufstellungen, welche vom Präsidenten des Handelsgerichtes als richtig bescheinigt werden, liquidiert.

**Art. 9.** Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Lugano, le 11 février 1928.

**Charlotte.**

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
**Norb. Dumont.**

**Art. 9.** Unser General-Direktor der Justiz und des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Lugano, den 11. Februar 1928.

**Charlotte.**

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
**Norb. Dumont.**

**Arrêté grand-ducal du 11 février 1928, portant revision des honoraires des membres du jury d'examen pour le stage judiciaire.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.,

Vu la loi du 23 août 1882 sur le stage judiciaire;

Vu l'arrêté grand-ducal du 13 mars 1920, portant revision des honoraires et frais de route des membres du jury d'examen pour le stage judiciaire;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté grand-ducal du 13 mars 1920 susvisé est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

Les membres des jurys d'examen auront droit chacun à une indemnité de 90 fr. pour l'épreuve écrite de l'examen ainsi qu'à une indemnité de 45 fr. pour toute séance d'examen oral.

Ces indemnités leur seront encore dues lorsque l'épreuve écrite ou l'épreuve orale n'a pas lieu par suite du désistement des récipiendaires ou du récipiendaire, à moins que le président du jury n'ait été averti par le candidat 24 heures au moins avant la séance.

**Art. 2.** Ces dispositions sont applicables à partir de la session 1927-1928.

**Art. 3.** Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Lugano, le 11 février 1928.

**Charlotte.**

*Le Directeur général de la justice et de l'intérieur.*  
**Norb. Dumont.**

**Arrêté grand-ducal du 21 février 1928, concernant l'établissement d'une succursale des douanes à Ferme Vesque (Differdange).**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi générale de perception du 26 août 1822 (*Mémorial* 1922, n° 29bis, page 2);

Reçu Notre arrêté du 16 juin 1927, concernant les attributions des bureaux de douane;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, concernant l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le tableau des attributions des bureaux, succursales de bureaux et entrepôts de douane, annexé à Notre arrêté précité du 16 juin 1927, est complété comme suit:

**N° 19 (Rodange), 6<sup>e</sup> colonne:**

**D. A. Par terre:** La route de Hussigny-Godbrange à Differdange, avec perception des droits à **Ferme Vesque (Vesquehof)**. a) b).

a) Les droits d'entrée peuvent, par exception, être perçus à cette succursale sur les bois compris sous les numéros 633 à 634 du Tarif des douanes et destinés à l'intérieur du pays.

b) Cette succursale est désignée encore pour recevoir les déclarations et effectuer les perceptions qui se rapportent aux importations et aux exportations visées ici sub D 1 à 4.

**Art. 2.** Notre Directeur général des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 21 février 1928.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,

P. Dupong.

**Erratum. — Douanes.** — Lire au 2<sup>e</sup> alinéa du § 3 de l'instruction du 15 avril 1926, relative au droit de statistique (*Mémorial* 1926, page 288): loi du 6 août 1849 au lieu de « loi du 6 avril 1849 ». — 13 février 1928.

**Avis. — Conseil d'Etat, Comité du Contentieux.** — Jusqu'à disposition ultérieure et indépendamment des affaires que le Comité du Contentieux fixerait à l'extraordinaire, il siégera à partir du mois de mars 1928:

1<sup>o</sup> le deuxième et le quatrième mercredi du mois dans les affaires exigeant la présence de cinq de ses membres;

2<sup>o</sup> le premier et le troisième mercredi du mois lorsqu'il est composé de trois de ses membres.

Les audiences commenceront à quatre heures de relevée. Celle du premier mercredi du mois sera desservie par la première section, composée de MM. *Thorn*, président; *Braun* et *Leclère*, membres, et celle du troisième mercredi par la deuxième section, composée de MM. *Arendt*, président, *Hamelius* et *Kauffman*, membres.

— 14 février 1928.

**Avis. — Postes, Télégraphes et Téléphones.**

A partir du 1<sup>er</sup> mars prochain, la taxe pour une conversation téléphonique ordinaire de trois minutes dans le service néerlandais-luxembourgeois est fixée à 4,25 fr.-or.

La taxe en monnaie luxembourgeoise est de 29,75 fr.

Luxembourg, le 22 février 1928.

**Bekanntmachung. — Post-, Telegraph- und Telephonverwaltung.**

Ab künftigen 1. März ist im niederländisch-luxemburgischen Telephondienst die Gebühr für ein gewöhnliches Dreiminuten-Gespräch auf Goldfranken 4,25 festgesetzt.

Die Gebühr in luxemburgischem Geld beträgt 29,75 Fr.

Luxemburg, den 22. Februar 1928.

**Arrêté grand-ducal du 21 février 1928, déclarant d'utilité publique les travaux d'établissement de nouvelles rues au lieu dit « Weierwois » à Esch-s.-Alzette.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu une délibération du conseil communal d'Esch-s.-Alz. du 3 septembre 1927, tendant à faire déclarer d'utilité publique les travaux d'établissement de nouvelles rues au lieu dit « Weierwois » à Esch-s.-Alz.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et de Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les travaux d'établissement de nouvelles rues au lieu dit « Weierwois » à Esch-s.-Alz. sont déclarés d'utilité publique.

L'administration communale d'Esch-s.-Alz. est autorisée à acquérir les immeubles dont l'emprise est nécessaire à l'exécution des travaux projetés et, en tant que de besoin, à procéder à ces fins par voie d'expropriation, conformément aux règles tracées par la loi prévue du 17 décembre 1859.

**Art. 2.** Les actes d'acquisition resteront soumis à l'approbation de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur.

**Art. 3.** Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 21 février 1928.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
**Norb. Dumont.**

*Le Directeur général des travaux publics,  
du commerce et de l'industrie,*  
**Alb. Clemang.**

**Charlotte.**

**Großh. Beschluß vom 21. Februar 1928, wodurch die Anlage neuer Straßen im Ort genannt „Weierwois“ in Esch an der Alzette, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt werden.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht einer Beratung des Gemeinderates von Esch a. d. Alz., vom 3. September 1927, dahinzielend, die Anlage neuer Straßen im Ort genannt „Weierwois“ in Esch an der Alzette zum Gegenstand öffentlichen Nutzens zu erklären;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern, und Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Anlage neuer Straßen im Ort genannt „Weierwois“ in Esch an der Alzette sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Die Gemeindeverwaltung von Esch a. d. Alz. ist ermächtigt, die zur Ausführung dieser Arbeiten notwendigen Grundstücke zu erwerben und nötigenfalls zu diesem Zwecke das durch Gesetz vom 17. Dezember 1859 geregelte Enteignungsverfahren einzuleiten.

**Art. 2.** Die Kaufurkunden sind der Genehmigung Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern zu unterbreiten.

**Art. 3.** Unser General Direktor der Justiz und des Innern und Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 21. Februar 1928.

*Der General-Direktor  
der Justiz und des Innern,*  
**Norb. Dumont.**

*Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
des Handels und der Industrie,*  
**Alb. Clemang.**

**Charlotte.**



**Arrêté grand-ducal du 21 février 1928, déclarant d'utilité publique les travaux d'élargissement et de mise en état de la rue de l'Hôtel de ville à Pétange.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu une délibération du conseil communal de Pétange du 23 août 1927, tendant à faire déclarer d'utilité publique les travaux d'élargissement et de mise en état de la rue de l'Hôtel de ville à Pétange;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et de Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les travaux d'élargissement et de mise en état de la rue de l'Hôtel de ville à Pétange sont déclarés d'utilité publique.

L'administration communale de Pétange est autorisée à acquérir les immeubles dont l'emprise est nécessaire à l'exécution des travaux projetés et, en tant que de besoin, à procéder à ces fins par voie d'expropriation, conformément aux règles tracées par la loi prévisée du 17 décembre 1859.

**Art. 2.** Les actes d'acquisition resteront soumis à l'approbation de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et de Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie.

**Art. 3.** Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 21 février 1928.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
**Norb. Dumont.**

*Le Directeur général des travaux publics,  
du commerce et de l'industrie,*  
**Alb. Clemang.**

**Großh. Beschluß vom 21. Februar 1928, wodurch die Erbreiterungs- und Instandsetzungsarbeiten der Stadthausstraße in Pétingen zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt werden.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht einer Beratung des Gemeinderates von Pétingen, vom 23. August 1927, dahinzielend, die Erbreiterungs- und Instandsetzungsarbeiten der Stadthausstraße in Pétingen zum Gegenstand öffentlichen Nutzens zu erklären;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern, und Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Erbreiterungs- und Instandsetzungsarbeiten der Stadthausstraße in Pétingen sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Die Gemeindeverwaltung von Pétingen ist ermächtigt, die zur Ausführung dieser Arbeiten notwendigen Grundstücke zu erwerben und nötigenfalls zu diesem Zwecke das durch Gesetz vom 17. Dezember 1859 geregelte Enteignungsverfahren einzuleiten.

**Art. 2.** Die Kaufurkunden sind der Genehmigung Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern sowie Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie, zu unterbreiten.

**Art. 3.** Unser General-Direktor der Justiz und des Innern und Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 21. Februar 1928.

Charlotte.

*Der General-Direktor  
der Justiz und des Innern,*  
**Norb. Dumont.**

*Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
des Handels und der Industrie,*  
**Alb. Clemang.**

**Arrêté du 16 février 1928, concernant les frais de jaugeage, d'apposition de scellés ou plombs et de surveillance des opérations de dénaturation ou d'expédition d'alcool ou d'eau-de-vie.**

*Le Directeur général des finances,*  
Après délibération du Gouvernement en Conseil;  
Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les frais de jaugeage sont fixés comme suit:

a) pour une chaudière, cuve-matière ou cuve de clarification d'une brasserie:

lorsque leur contenance ne dépasse pas 50 hl., 10 fr.;

lorsque leur contenance dépasse 50 hl., 20 fr.;

b) pour un alambic, macérateur ou cuve de vitesse d'une distillerie, 10 fr.;

pour une cuve à trempes, à macération, à fermentation, à levain ou un condensateur d'un appareil distillateur à vapeur, 5 fr.;

pour une cuve à fruits dont la contenance ne dépasse pas 1.000 litres, 2 fr.;

pour une cuve à fruits dont la contenance dépasse 1.000 litres:

2 fr. pour les premiers 1.000 litres;

1 fr. pour les 1.000 litres ou fraction de 1.000 litres suivants.

**Art. 2.** Les frais de mutation d'une brasserie ou distillerie sont fixés à 10 fr.

**Art. 3.** Les frais prévus aux art. 1<sup>er</sup> et 2 sont à charge des intéressés.

**Art. 4.** Les frais de scellés ou plombs apposés d'office dans les brasseries ou distilleries sont fixés à 0,50 fr. par pièce.

Ces frais sont à charge de l'Etat.

**Art. 5.** Les frais de plombage des véhicules à moteur mécanique sont fixés à 1 fr. par plomb.

Ces frais sont à charge des détenteurs des véhicules.

**Art. 6.** Les frais de surveillance des opérations: a) de dénaturation d'alcool, b) d'expédition d'alcool en Belgique afin de dénaturation et c) d'exportation d'alcool ou d'eau-de-vie en dehors de l'Union économique belgo-luxembourgeoise sont fixés à 20 fr. par jour et par employé.

**Beschluß vom 16. Februar 1928 betreffend die Kosten für Vermessung, Anlegung von Siegeln und Bleiverschlüssen, sowie Überwachung der Denaturierung oder Abfertigung von Alkohol oder Branntwein.**

Der General-Direktor der Finanzen,  
Nach Beratung der Regierung im Conseil;  
Beschließt:

**Art. 1.** Die Vermessungskosten sind festgesetzt wie folgt:

a) für eine Braupfanne, einen Maisch- oder Mälzbottich einer Bierbrauerei:

wenn deren Brauinhalt 50 hl nicht übersteigt, 10 Fr.;

wenn deren Rauminhalt 50 hl übersteigt, 20 Fr.;

b) für eine Brennblase, einen Maischapparat oder Vorwärmer einer Brennerei, 10 Fr.;

für einen Einweich-, Maisch- Gar- oder Hefebottich, sowie für den Kondensator eines Dampfbrunnapparates, 5 Fr.;

für ein Obstfaß dessen Rauminhalt 1.000 Liter nicht übersteigt, 2 Fr.;

für ein Obstfaß dessen Rauminhalt 1.000 Liter übersteigt:

für die ersten 1.000 Liter, 2 Fr., für jede weitere 1.000 Liter oder einen Bruchteil von 1.000 Litern, 1 Fr.

**Art. 2.** Die Überschreibungsgebühren einer Brennerei oder Brauerei sind auf 10 Fr. festgesetzt.

**Art. 3.** Die unter Art. 1 und 2 vorgesehenen Kosten gehen zu Lasten der Interessenten.

**Art. 4.** Die Kosten der von Amtswegen in Brauereien oder Brennereien angelegten Siegel oder Bleiverschlüsse sind auf 0,50 Fr. das Stück festgesetzt.

Diese Kosten gehen zu Lasten des Staates.

**Art. 5.** Die Verbleivungskosten der Kraftfahrzeuge sind auf 1 Fr. pro Blei festgesetzt.

Diese Kosten gehen zu Lasten der Inhaber der Kraftfahrzeuge.

**Art. 6.** Die Überwachungskosten: a) der Denaturierung von Alkohol; b) der Abfertigung von Alkohol nach Belgien zur Denaturierung und c) der Abfertigung von Alkohol oder Branntwein nach dem Wirtschaftsvertragsauslande sind auf 20 Fr. täglich für jeden Beamten festgesetzt.

Lorsque, dans les cas sub *b* et *c*, la quantité d'alcool ou d'eau-de-vie à expédier est de moins de 100 litres d'alcool pur, les frais prévus à l'alinéa qui précède se réduisent de moitié.

La surveillance des opérations prévues à l'alinéa premier est exercée par deux employés.

Les frais de surveillance sont à charge des intéressés.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 février 1928.

*Le Directeur général des finances,*  
**P. Dupong.**

**Arrêté du 17 février 1928, concernant l'allocation de primes de construction.**

*Le Directeur général  
de la prévoyance sociale,*

Attendu qu'une pénurie de logements intéressant surtout la classe nombreuse des petits locataires que composent les ouvriers, petits employés et travailleurs de toute catégorie, existe encore dans certaines localités du pays;

Attendu qu'il y a donc nécessité de maintenir également pour 1928 le service des primes de construction institué par les arrêtés ministériels des 31 mars et 30 juin 1927, en vue de combattre, d'un côté la pénurie des logements dont question ci-dessus et pour rendre possible, d'un autre côté, l'accès à la propriété à la classe des travailleurs;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement accordera, pour l'année 1928, une prime de construction de 10 % du coût total de la construction et du prix d'acquisition du terrain à bâtir, sans que toutefois cette prime puisse dépasser le chiffre de 6.000 francs.

**Art. 2.** Le montant de la prime, de même que le maximum fixé à l'article qui précède, seront majorés de 500 francs pour chaque enfant âgé de moins de 18 ans accomplis que l'intéressé aura légalement à sa charge.

**Art. 3.** Seront bénéficiaires de la prime de construction toutes les personnes qui, pour leurs propres besoins, prennent à leur charge la construction d'une habitation pourvu que:

Falls, in den Fällen unter *b* und *c* das abzufertigende Quantum Alkohol oder Branntwein weniger als 10 Liter reiner Alkohol beträgt, so vermindern sich die unter Absatz 1 vorgesehenen Kosten um die Hälfte.

Die unter Absatz 1 vorgesehene Überwachung erfolgt durch zwei Beamte.

Die Überwachungskosten gehen zu Lasten der Interessenten.

**Art. 7.** Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 16. Februar 1928.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**P. Dupong.**

**Beschluß vom 17. Februar 1928 über die Gewährung von Bauprämien.**

*Der General-Direktor  
der sozialen Fürsorge;*

In Erwägung, daß in einzelnen Ortschaften des Landes noch eine Wohnungsnot besteht, die hauptsächlich die zahlreiche Klasse der kleinen Mieter betrifft, welche sich aus Arbeitern, kleinen Beamten und werftätigen Leuten überhaupt zusammensetzt;

In Erwägung, daß einerseits zur Belämpfung der erwähnten Wohnungsnot und andererseits zur Förderung des Eigentumserwerbs durch die Arbeiterwelt, es notwendig ist, die durch die Beschlüsse vom 31. März und 30. Juni 1927 eingeführten Bauprämien auch für das Jahr 1928 beizubehalten;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Für das Jahr 1928 bewilligt die Regierung Bauprämien von 10 % des Herstellungspreises des Neubaus, Bauplatz miteinbegriffen, jedoch darf der Betrag dieser Prämie 6.000 Fr. nicht übersteigen.

**Art. 2.** Betrag und Maximum der im vorhergehenden Artikel festgesetzten Prämie werden für jedes Kind von weniger als 18 Jahren, das der Antragsteller gesetzlich zu seinen Lasten hat, um 500 Fr. erhöht.

**Art. 3.** Anspruch auf eine Bauprämie haben all diejenigen, die zur Befriedigung eines eigenen Wohnbedürfnisses die Erbauung einer Wohnung übernehmen, wofern

1<sup>o</sup> l'habitation ait été commencée au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1927, ou, si elle a été commencée en 1926, qu'un tiers au moins de la dépense totale, abstraction faite de la valeur du terrain, ait été faite après le 1<sup>er</sup> janvier 1927;

2<sup>o</sup> que la surface bâtie n'excède pas 70 mètres carrés ou, qu'au cas où la surface bâtie excède 70 mètres carrés, la valeur de construction de l'habitation n'excède pas 100.000 francs dans les communes de moins de 5.000 et 140.000 francs dans les communes de plus de 5.000 habitants;

3<sup>o</sup> que l'intéressé ne soit pas inscrit au rôle des contributions pour un revenu imposable dépassant 30.000 francs, déduction faite des allocations pour charges familiales.

**Art. 4.** L'attribution de la prime sera encore faite aux personnes qui auront acquis, postérieurement au 31 décembre 1926, une maison construite même antérieurement par une commune, par une société ou une coopérative de construction constituées dans les conditions prescrites par la loi du 29 mai 1906 sur les habitations à bon marché.

Dans ce cas, le montant de la prime sera déterminé conformément aux prescriptions des articles 1 et 2 qui précèdent et sur la base du prix de vente figurant à l'acte.

**Art. 5.** En ce qui concerne les communes, le déficit éventuel pouvant résulter pour elles de la vente des maisons construites après le 31 décembre 1926 sera couvert par l'Etat jusqu'à concurrence de 50% sans que cependant cette part puisse dépasser 10% du coût total des constructions qui ont occasionné un déficit.

Avant la liquidation de la part contributive de l'Etat, les administrations communales auront à présenter des comptes dûment vérifiés et appuyés de pièces comptables.

**Art. 6.** Les sociétés et coopératives de construction constituées dans les conditions prescrites par la loi du 29 mai 1906 sur les habitations à bon marché pourront obtenir la liquidation de la prime de construction dès l'achèvement des maisons, dont la construction a été terminée après le 31 décembre 1926 et à charge par elles de prendre l'engagement de bonifier le montant intégral de ces primes aux particuliers qui se rendraient acquéreurs de ces maisons.

1. die Erbauung vor dem 1. Januar 1927 in Angriff genommen wurde, oder, falls dies bereits im Jahre 1926 geschehen ist, wenigstens ein Drittel der Gesamtausgabe abzüglich des Bauplatzes nach dem 1. Januar 1927 gemacht wurde;

2. die bebaute Fläche 70 Quadratmeter nicht übersteigt, oder, falls diese überschritten werden, der Gestehungspreis die Summe von 100.000 Fr. in Gemeinden mit weniger als 5.000 Einwohnern und von 140.000 Fr. in solchen mit mehr als 5.000 Einwohnern nicht übersteigt;

3. der Antragsteller mit einem besteuerebaren Einkommen von nicht mehr als 30.000 Fr., abzüglich der Zuwendungen für Familienlasten, in den Steuerrollen eingetragen ist.

**Art. 4.** Die Bewilligung der Bauprämie erfolgt auch an Personen die nach dem 31. Dezember 1926, ein fogar vor diesem Datum von einer Gemeindeverwaltung, oder einer in Gemäßheit des Gesetzes vom 29. Mai 1906, über die billigen Wohnungen, gegründeten Baugesellschaft oder Baukooperative errichtetes Wohnhaus erworben haben.

In diesem Falle wird der Betrag der Bauprämie laut den Bestimmungen der vorhergehenden Art. 1 und 2 und auf Grund des in der Kaufurkunde eingetragenen Preises festgelegt.

**Art. 5.** Hinsichtlich der Gemeinden wird das Defizit, das für sie aus dem Verkauf von Häusern, die nach dem 31. Dezember 1926 errichtet wurden, bis zu 50% vom Staate übernommen, ohne daß jedoch dieser Zuschuß mehr als 10% des Gesamtpreises der Konstruktionen, die ein Defizit veranlaßt haben, übersteigen darf.

Vor der Auszahlung des staatlichen Zuschusses haben die Gemeindeverwaltungen eine gehörig überprüfte und auf Belegstücke gestützte Rechnungsablage vorzulegen.

**Art. 6.** Baugesellschaften und Kooperativen, die in Gemäßheit des Gesetzes vom 29. Mai 1906 über die billigen Wohnungen gegründet wurden, können die Bauprämie sofort erhalten für diejenigen Häuser die nach dem 31. Dezember 1926 fertiggestellt wurden unter der Bedingung, daß sie dem Privatkäufer den vollen Betrag derselben zugute kommen lassen.

**Art. 7.** Pour les particuliers le paiement de la prime se fera sur présentation de pièces constatant l'achèvement de la maçonnerie.

**Art. 8.** Il est interdit à tout particulier bénéficiaire d'une prime d'aliéner avant l'expiration d'un délai de dix ans la maison nouvellement construite ou acquise, sauf en cas de décès du constructeur ou de l'acquéreur.

Le Gouvernement prendra pour tous les cas individuels les mesures de précaution et de garantie que la situation comporte.

**Art. 9.** Le Gouvernement accorde également une prime de 10% du coût des travaux d'amélioration et d'assainissement effectués depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1927, sans que le montant de la prime puisse dépasser 2.000 francs, et à condition que les dits travaux aient augmenté l'étendue ou le nombre des pièces habitables ou constituent une amélioration essentielle de l'état hygiénique de l'habitation.

**Art. 10.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 février 1928.

*Le Directeur général  
de la prévoyance sociale,  
P. Dupong.*

**Art. 7.** Zugunsten Privater erfolgt die Zahlungsanweisung der Prämie auf Sicht von Belegstücken aus denen hervorgeht, daß das Gebäude im Rohbau fertiggestellt ist.

**Art. 8.** Abgesehen von dem Tode des Erbauers oder Käufers ist es dem Privaten, dem eine Bauprämie ausbezahlt wurde, verboten, das neuerbaute oder erworbene Haus vor Ablauf einer Frist von 10 Jahren zu veräußern.

Für jeden einzelnen Fall ergreift die Regierung diejenigen Vorichts- und Sicherheitsmaßregeln, welche die Umstände erfordern.

**Art. 9.** Desgleichen bewilligt die Regierung eine Prämie von 10 % für Verbesserungsarbeiten, die seit dem 1. Januar 1927 ausgeführt wurden; der Betrag dieser Prämien darf die Summe von 2.000 Fr. nicht übersteigen, zudem müssen diese Arbeiten die Vergrößerung oder die Erhöhung der Zahl der Wohnzimmer bewirkt haben oder eine wesentliche Verbesserung des hygienischen Zustandes der Wohnung darstellen.

**Art. 10.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 17. Februar 1928.

Der General-Direktor  
der sozialen Fürsorge,  
P. Dupong.

**Avis. — Crédit foncier de l'Etat. — Remboursement anticipé d'obligations.** — Le Crédit foncier de l'Etat porte à la connaissance des intéressés qu'il entend user de la faculté de rembourser anticipativement les obligations foncières à 7% et à 15 ans et les obligations communales à 7% et à 25 ans, conformément à l'art. 5 des arrêtés ministériels des 20 novembre 1926 et 3 janvier 1927. Il procédera en conséquence à la date du 15 juin prochain au remboursement anticipatif et au pair des dites obligations. Ces titres cesseront de porter intérêts à partir du même jour.

Les titres appelés au remboursement seront acceptés pour leur valeur nominale en paiement des souscriptions à la nouvelle émission d'obligations communales à 6% et à 25 ans, autorisée par arrêté ministériel du 2 février 1928. — 15 février 1928.

**Avis. — Jury d'examen pour le grade d'ingénieur agricole près le Service agricole.** — Par arrêté grand-ducal en date du 11 février 1928, ont été nommés membres du jury d'examen pour le grade d'ingénieur agricole près le Service agricole:

a) membres effectifs, MM. Adolphe Koener, ingénieur en chef des travaux publics, à Luxembourg, Louis Klein, ingénieur agricole, à Luxembourg, Edmond Klein, professeur à Luxembourg, Lamoral comte de Villers, propriétaire à Grundhof, et Dr. Léandre Spartz, vétérinaire municipal à Luxembourg;

b) membres suppléants, MM. J.-B. Weicker, propriétaire à Sandweiler, Jules Diederich, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, et François Simon, ingénieur d'arrondissement, à Diekirch.

M. Louis Klein remplira les fonctions de président. — 17 février 1928.

**Arrêté du 24 février 1928, modifiant le tarif des frais de dépôt des actes et documents concernant les sociétés commerciales.**

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*

Vu l'art. 9 de la loi du 10 août 1915 sur le régime des sociétés commerciales et l'art. 9 de l'arrêté g.-d. du 30 octobre 1915, relatif au dépôt et à la publication des actes et documents concernant les sociétés commerciales,

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'art. 3 de l'arrêté ministériel du 26 janvier 1921, modifiant le tarif des frais de dépôt et de publication des actes et documents concernant les sociétés commerciales, il est alloué au greffier, à charge des intéressés, en dehors de ses déboursés pour frais d'enregistrement et de port, un salaire de 5 francs pour chaque dépôt d'acte ou extrait d'acte effectué en exécution de la même loi.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 février 1928.

*Le Directeur général  
de la justice et de l'intérieur,  
Norb. Dumont.*

**Beschluß vom 24. Februar 1928, betreffend die Tarifabänderung für die Hinterlegung der auf die Handelsgesellschaften bezüglichen Urkunden und Dokumente.**

*Der General-Direktor der Justiz und  
des Innern,*

Nach Einsicht des Art. 9 des Gesetzes vom 10. August 1915, betreffend die Handelsgesellschaften und des Art. 9 des Großh. Beschlusses vom 30. Oktober 1915, betreffend die Hinterlegung und Veröffentlichung von Urkunden und Dokumenten, welche sich auf die Handelsgesellschaften beziehen;

Beschließt:

**Art. 1.** In Abänderung des Artikels 3 des Ministerialbeschlusses vom 26. Januar 1921, betreffend die Tarifabänderung für die Hinterlegung und die Veröffentlichung der auf die Handelsgesellschaften bezüglichen Urkunden und Dokumente, ist dem Gerichtsschretar, außer seinen Auslagen für Einregistrierung und Porto, von den Interessenten ein Lohn von 5 Franken für jede in Ausführung desselben Gesetzes erfolgte Hinterlegung von Urkunden oder deren Auszügen zu entrichten.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 24. Februar 1928.

*Der General-Direktor  
der Justiz und des Innern,  
Norb. Dumont.*

**Avis. — Bourses d'études.** — Une bourse de 260 fr. de la fondation *Penninger*, pour études des langues anciennes aux gymnases de Luxembourg, Diekirch ou Echternach est vacante à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1928.

Ayants droit: les parents du fondateur; à leur défaut, les jeunes gens pauvres de la paroisse de Brandenbourg ou des environs.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont priés d'adresser leur demande accompagnée des pièces justificatives de leurs droits au Département de l'Instruction publique pour le 15 mars 1928 au plus tard. — 22 février 1928.

— La bourse de 2.100 fr. de la fondation *Duren*, pour études à faire dans un établissement d'enseignement moyen ou supérieur du Grand-Duché de Luxembourg ou de l'étranger, est vacante à partir du 1<sup>er</sup> avril 1928.

Ayants droit: les descendants légitimes des frères et sœurs du fondateur qui se distinguent par leur application et leur bonne conduite.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à faire parvenir au Département de l'Instruction publique leur demande accompagnée des pièces justificatives de leurs droits pour le 1<sup>er</sup> avril 1928 au plus tard. — 22 février 1928.

**Avis. — Administration communale.** — Par arrêté grand-ducal du 21 février 1928, M. Jean *Hellers*, propriétaire, à Uebersyren, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la commune de Schuttrange.

— Par arrêté du 22 février 1928, MM. Jean *Altman*, propriétaire, à Schrassig, et Jean *Weyderl*, employé au chemin de fer, à Munsbach, ont été nommés aux fonctions d'échevin de la commune de Schuttrange. — 23 février 1928.

**Avis. — Assurance-maladie.** — Par arrêté de M. le Directeur général de la prévoyance sociale, en date du 14 février 1928, les modifications apportées aux art. 21 et 22 des statuts de la *caisse régionale de maladie de Differdange*, par décision de l'assemblée générale du 22 décembre 1927, ont été approuvées.

*Texte des modifications :*

**Art. 21.** Die Kasse gewährt den pflichtversicherten Mitgliedern auch *für die Sonntage* Krankengeld.

**Art. 22.** Die Kasse gewährt den Familienangehörigen ihrer Mitglieder:

1) die ärztliche Behandlung gegen Abgabe von Gutscheinen deren Preis, wie folgt festgesetzt ist:

Für Beratung: 2,50 Fr.

Für Besuch: 3,50 Fr.

Für Reise: 3,00 Fr. pro Kilometer Entfernung zum nächstwohnenden

Arzt. Das angefangene Kilometer wird bei über 500 Meter für ein ganzes Kilometer gerechnet.

2) bei *Operationen* die Hälfte der Kosten.

3) die vollen Arzneikosten.

Les numéros 3, 4 et 5 anciens, forment les numéros 4, 5 et 6 de l'article modifié.

Les modifications ci-dessus indiquées sont valables du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1928. — 14 février 1928.

— Par arrêté de M. le Directeur général de la prévoyance sociale, en date du 14 février 1928, la modification apportée à l'art. 22 des statuts de la *caisse régionale de maladie de Diekirch-Vianden*, par décision de l'assemblée générale du 18 décembre 1927 est approuvée.

*Texte de la modification :*

**Art. 22.** Die Kasse gewährt den Familienangehörigen... :

1) . . . . .

2) Die Kosten des Beistandes *einer Hebamme* und des ärztlichen Beistandes bei der Entbindung der Ehefrau eines Versicherten. — 14 février 1928.

— Par arrêté de M. le Directeur général de la prévoyance sociale, en date du 14 février 1928, les modifications apportées aux art. 32 et 39 des statuts de la *caisse régionale de maladie de Luxembourg*, par décision de l'assemblée générale du 22 décembre 1927, ont été approuvées.

*Texte des modifications :*

**Art. 32.** Les alinéas 1 et 2 sont remplacés par le texte suivant:

Das Krankengeld wird, mit Ausnahme der Sonntage und gesetzlichen Feiertage, täglich von 9 bis 12 Uhr vormittags für die abgelaufenen 6 Wochentage ausgezahlt, sobald die mit Erwerbsunfähigkeit verbundene Krankheit mindestens 9 Tage angedauert hat, oder der Erkrankte seine Beschäftigung wieder aufnehmen will.

Die Krankengeldzahlung erfolgt gegen Vorlegung eines vom behandelnden Arzte ausgestellten Krankenscheines, der angibt, an wieviel Wochertagen der Kranke erwerbsunfähig war.

**Art. 39.** L'article est modifié, comme suit:

Vor Inanspruchnahme der Kassenleistungen muß das Mitglied sich vom Arbeitgeber eine Arbeitsbescheinigung ausstellen lassen und diese an der Kasse vorzeigen. Die erforderlichen Vordrucke (Formulare) stellt die Kasse den Arbeitgebern auf Verlangen zur Verfügung.

Die freiwilligen Mitglieder erhalten anstatt des Quittungshuches eine Beitragskarte, in der an den vorgesehenen Zahltagen die entrichteten Beiträge gegen Empfangsbescheinigung der Kasse einzutragen sind. — 14 février 1928.

**Avis. — Laiterie coopérative.** — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la laiterie coopérative de Bettel a déposé au secrétariat communal de Fouhren l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 16 février 1928.

**Avis. — Emprunt grand-ducal 3½% 1898. (Chemins de fer vicinaux).** — Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal 3½% 1898 (Chemins de fer vicinaux) remboursables le 1<sup>er</sup> juillet 1928 a donné le résultat suivant:

34 obligations à 500 fr.

N° 41	1192	2309	3332	4506	6159	6800
	690	2061	2526	3504	4667	7111
	698	2092	2708	3562	4780	7305
	823	2106	2755	4148	4950	6536
	1052	2134	2806	4306	5365	6737

L'obligation N° 507, sortie au tirage pour être remboursable le 1<sup>er</sup> juillet 1927, n'a pas encore été présentée au remboursement.

Le remboursement se fera sans frais entre les mains du porteur à Luxembourg, à la Recette Générale et aux caisses des comptables de l'administration des postes du Grand-Duché, en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'Etat.

Les intérêts cesseront de courir à partir du jour où le remboursement sera échu. — 13 février 1928.

**Avis. — Règlement communal.** — En séance du 3 janvier 1928, le conseil communal de Rumelange a édicté un règlement sur les déclarations d'arrivée et de départ dans cette commune. — Le dit règlement a été dûment publié. — 16 février 1928.

**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

Communes et sections intéressées	Désignation de l'emprunt	Date de l'échéance	Numéros sortis au tirage:		Caisse chargée du remboursement
			100	500	
Manternach (Berbourg).	30.000 (1892) 3½%	1 <sup>er</sup> mars 1928		3.	Société luxembourgeoise de crédit et de dépôts.
Bech (Zittig).	12.000 (1896) 3½%	1 <sup>er</sup> avril 1928	43, 95.		id.
Flaxweiler (Beyren).	15.000 (1900) 3½%	id.	42, 100.		id.
Junghuster (Junghuster).	8.000 (1891) 4%	id.	32.		id.
Junghuster (Bourghuster)	7.000 (1891) 4%	id.	23.		id.
Manternach.	10.000 (1900) 3½%	1 <sup>er</sup> mai 1928	71.		id.
Nommern.	4.000 4%	id.	7.		id.
Nommern (Schroendweiler)	9.000 4%	id.	31.		id.
Bascharage.	15.000 (1918) 3½%	id.	20.	40, 175, 257.	id.
Luxembourg (Hollerich).	235.000 3½%	1 <sup>er</sup> juin 1928		16, 113, 168, 219, 252, 314, 410.	id.
Lenningen (Canach).	18.800 3½%	id.	10, 40, 67, 107, 130, 179.		id.
Stadtbredimus.	20.000 3½%	id.	31, 55, 187.		id.

Luxembourg, le 22 février 1928.

